



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2009**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCES B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — LES FRANCOFOLIES DE MONTRÉAL

1. D, E (*dans n'importe quel ordre*) **[2 points]**
2. (festival de) jazz / (d') humour
3. C
4. chanter en anglais / chanter dans une autre langue  
*Ne pas accepter « chanter dans cette langue ».*
5. C
6. B

**TEXTE A : [7 points]**

**TEXTE B — QUEL CONSOMMATEUR ES-TU DONC ?**

7. il suffit de faire du tri / de recycler (et, en plus, ça fait fonctionner ces industries) / les problèmes environnementaux vont créer des emplois (puisqu'il faut trouver des technologies vertes)  
*Accepter toute formulation équivalente.*  
*Ne pas accepter « faire du tri » / « recycler » / « ça fait fonctionner ces industries ».*
8. j'en donne (beaucoup à des associations caritatives/humanitaires) / les donner (à des associations caritatives/humanitaires)  
*Ne pas accepter « je renouvelle souvent mes chaussures et mes vêtements ».*
9. F
10. J
11. H
12. A
13. parce que
14. mais
15. grâce
16. puisqu'

**TEXTE B : [10 points]**

**TEXTE C — SUISSE OU ITALIEN ?**

17. A

18. E

19. F

20. insupportables

21. (on se penche par la fenêtre du train et) on agite les mouchoirs / on agite la main

22. D

23. (à) Papa (et) Maman

24. (au/le) rouge / (au/le) passeport suisse

25. (au/le) gamin

26. G

27. B

28. C

29. (à l') Italie

**TEXTE C : [13 points]**

**TOTAL SECTION A : [30 points]**

**SECTION B**

**TEXTE D — ET SI ON RELÂCHAIT LA PRESSION ?**

**Objectif de communication :** Explication descriptive / récit fictif

**Type de texte :** Page de journal intime

**Message :** Détails pertinents :

Causes :

1. peur de l'échec / peur de ne pas réussir en mathématiques
2. longues journées de cours / 30 heures de cours par semaine / emploi du temps surchargé / travail considérable
3. beaucoup de devoirs / 12 heures de devoirs par semaine
4. pression (énorme) des parents / pression d'obtenir de bonnes notes
5. système scolaire (plus) compétitif
6. marché du travail peu accueillant / 21 pour cent des jeunes n'ont pas d'emploi / peur du chômage
7. cours particuliers

Conséquences :

8. consommation de médicaments
9. répercussions (importantes) sur les relations avec les parents / (seul) point non négociable dans la relation avec les parents

*Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)*

**Étape 1 :**

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

<b>Nombre de renseignements</b>	<b>Bandes de notation</b>
1 des détails requis a été fourni	} [1 – 2]
2–3 des détails requis ont été fournis	} [3 – 4]
4–5 des détails requis ont été fournis	} [5 – 6]
6–7 des détails requis ont été fournis	} [7 – 8]
8–9 des détails requis ont été fournis	} [9 – 10]

## Étape 2 :

Afin d'attribuer la note maximale ou minimale à l'intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d'une page de journal intime (*voir note 3*)
- registre courant ou familier
- style expressif
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l'intérieur de la bande.

À partir de **trois** problèmes de style/langue obscure, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

Si, dans l'ensemble de la copie, le candidat a fait peu d'effort de reformulation, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

**Note 1 :** Si le candidat a fait un contresens par rapport au texte, enlevez **[1 point]** à la note finale. À partir de deux contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

**Note 2 :** En cas de recopiage excessif, enlevez **[2 points]** à la note finale.

**Note 3 :** Si le texte n'est pas une page de journal intime, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme une page de journal intime, il devra comporter **au moins un** des éléments suivants :

- date
- *Cher journal* (ou autre formule d'appel appropriée)
- s'adresser directement au journal de manière intime
- signature.

**TOTAL SECTION B : [10 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]**

---